



Kolektiv autorů z ČAP

ČESKO-ANGLICKÝ SLOVNÍK POJIŠŤOVNICTVÍ

- obsahuje téměř 26 000 hesel
- terminologie z oblasti pojištění a zajištění, z ekonomické činnosti pojišťoven a z oblasti pojistného práva
- odborné výrazy používané v Evropské unii

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.

Používání elektronické verze knihy je umožněno jen osobě, která ji legálně nabyla a jen pro její osobní a vnitřní potřeby v rozsahu stanoveném autorským zákonem. Elektronická kniha je datový soubor, který lze užívat pouze v takové formě, v jaké jej lze stáhnout s portálu. Jakékoliv neoprávněné užití elektronické knihy nebo její části, spočívající např. v kopírování, úpravách, prodeji, pronajímání, půjčování, sdělování veřejnosti nebo jakémkoliv druhu obchodování nebo neobchodního šíření je zakázáno! Zejména je zakázána jakákoliv konverze datového souboru nebo extrakce části nebo celého textu, umísťování textu na servery, ze kterých je možno tento soubor dále stahovat, přitom není rozhodující, kdo takovéto sdílení umožnil. Je zakázáno sdělování údajů o uživatelském účtu jiným osobám, zasahování do technických prostředků, které chrání elektronickou knihu, případně omezují rozsah jejího užití. Uživatel také není oprávněn jakkoliv testovat, zkoušet či obcházet technické zabezpečení elektronické knihy.





Copyright © Grada Publishing, a.s.



Copyright © Grada Publishing, a.s.

Úvodní slovo

Pojišťovnictví je příkladem dobře fungujícího konkurenčního trhu, na němž se úspěšně etablovaly více než čtyři desítky subjektů. Pojišťovny nabízejí produkty a služby, které obstojí svou rozmanitostí i kvalitou v mezinárodním srovnání s původní patnáctkou států Evropské unie. Naprostá většina tuzemských pojišťoven je součástí mezinárodních finančních skupin nebo na mezinárodním trhu sama působí. To pochopitelně klade vysoké nároky na kvalifikaci zaměstnanců a na jejich odbornost, ale i jazykovou vybavenost.

Přesné a kvalitní překlady jsou velmi důležité mimo jiné i proto, že v souvislosti s členstvím České republiky v Evropské unii naše země přejímá a aplikuje množství právních norem, jimiž se v oblasti pojišťovnictví musíme řídit.

Česká asociace pojišťoven udělala první krok ke sjednocení odborné terminologie z oblasti pojišťovnictví v roce 2003, kdy vydala první Anglicko-český slovník pojišťovnictví, který obsahuje více než 24 000 hesel z oblasti pojištění a zajištění, z ekonomické činnosti pojišťoven a z oblasti pojistného práva. O úspěchu tohoto kroku svědčí fakt, že téměř celý náklad slovníku byl rychle vyprodán. Zájem zejména z řad odborníků z pojišťovnictví o vydání slovníku opačného, tedy česko-anglického, vedl asociaci k přípravě druhého dílu.

Svazek, jenž právě držíte v rukou, vychází za finanční podpory členských pojišťoven a díky odbornému zázemí České asociace pojišťoven. Je výsledkem několikaletého společného úsilí kolektivu autorů a lektorů, kteří se na jeho vytvoření podíleli.

Pevně věřím, že se i druhý díl, stejně jako první, stane neodmyslitelnou součástí mnoha knihoven, ať už veřejných, odborných nebo i domácích.

Jsem přesvědčen, že slovník bude užitečnou pomůckou při práci či studiu a přínosem nejen pro zaměstnance pojišťoven a širokou obec pojišťovacích zprostředkovatelů.

Praha, 19. září 2007

Ladislav Bartoníček
prezident České asociace pojišťoven

Slovo autorů

Prvním krokem na cestě ke zvyšování jazykové vybavenosti zaměstnanců pojišťoven a širší odborné zainteresované veřejnosti bylo vydání Anglicko-českého slovníku pojišťovnictví, připraveného kolektivem autorů a lektorů z České asociace pojišťoven v roce 2003. Správnost tohoto prvního kroku potvrdila nejen skutečnost, že přes poměrně vysoký náklad byl tento slovník již téměř rozebrán, ale také zájem, který řada odborníků z pojišťovnictví začala projevovat o slovník česko-anglický.

Česká asociace pojišťoven a kolektiv autorů anglicko-českého slovníku – na základě získaných zkušeností a na základě vlastního průzkumu – takový zájem předpokládali; podobně jako v prvním případě získal záměr vytvořit česko-anglický slovník pojišťovnictví pochopení u České asociace pojišťoven, která jej ve všech fázích – od zahájení prací v roce 2005 až do jejich skončení v letošním roce – významně podpořila.

Výsledkem společného úsilí je Česko-anglický slovník pojišťovnictví, který nepochybně dále rozšíří možnosti pracovníků pojišťoven při jejich kontaktech se zahraničními partnery a při studiu odborných pramenů.

Dovolujeme si proto poděkovat nejen České asociaci pojišťoven za podporu ale i uživatelům Anglicko-českého slovníku pojišťovnictví za jejich připomínky a náměty; jistě poznají, že byly při přípravě tohoto slovníku využity.

Za základ tohoto česko-anglického slovníku jsme použili anglicko-český pojišťovací slovník; doplnili jsme ho o téměř 1 800 nových výrazů, především z pojišťovací terminologie Evropské unie.

Předpokládáme, že tento slovník je určen především české odborné veřejnosti, a tak na rozdíl od anglicko-českého slovníku, nebylo, podle našeho názoru, nutno do něho vkládat takové množství vysvětlovacích pasáží. U některých výrazů jsme však od nich neupustili; u nich uživatel nalezne i český text zapsaný kurzívou. Tento text není součástí překladu ale představuje podrobnější výklad výrazu nebo přibližuje souvislosti, v jakých je příslušný výraz v pojišťovnictví nejčastěji používán, jako např.:

akceptovatelné položky při výpočtu disponibilní míry solventnosti eligible items
čekací doba v životním pojištění pro případ pojistného plnění qualifying period for benefit

Předpokládáme, že uživatelé slovníku se v pojišťovnictví orientují. A také z tohoto důvodu jsme vypustili používané a všeobecně známé zkratky.

I tentokrát uvítáme připomínky a náměty uživatelů pro případnou aktualizaci slovníku v budoucnosti. Prosíme o jejich zaslání na e-mailovou adresu slovník@cap.cz.

autoři

Prohlášení

Při přípravě slovníku využili autoři všechny své znalosti, schopnosti a dlouholeté zkušenosti. Přesto nemohou přijmout odpovědnost za případné škody, vzniklé nesprávným použitím slovníku nebo případnými chybami nebo nepřesnostmi, které se v něm, přes veškeré vynaložené úsilí, mohou vyskytnout.

Autoři jsou přesvědčeni, že se slovník stane vhodnou pomůckou uživatelům při práci s odbornými texty. K jejich kvalitnímu překladu je však třeba i dobrá znalost pojišťovací problematiky, včetně znalosti rozdílů v pojišťovnictví mezi zemí, z níž překládaný text pochází, a Českou republikou.

A

- abnormální** abnormal
- abnormální úbytek** abnormal exit
- absence** absence
- absolutní** absolute
- absolutní hodnota** absolute value
- absolutní odpovědnost** absolute liability, strict liability
- absolutní právo** absolute right, right in rem
- absolutní většina** absolute majority
- abstinence** abstinence
- adekvátní** adequate
- adekvátnost** adequacy
- adhezivní** adhesive
- adhezní smlouva** contract of adhesion
- administrativní náklady** administration expenses, office expenses
- administrativní opatření** administrative action
- administrativní postupy** administrative procedures
- administrativní práce** office work
- administrativní pracovník** office staff
- administrativní zátěž** administrative burden
- adopce** adoption
- adoptivní rodiče** foster parents
- adoptované dítě** foster child
- adresa** address
- adresa, obchodní** business address
- adresa, registrovaná** registered address
- adresa společnosti** business address
- adresář** directory
- adresát** consignee, recipient
- adresát nabídky** offeree
- adresát platby** payee
- adresovat** address
- advokacie** legal profession
- advokát** advocate, attorney, counsel, lawyer, solicitor
- advokát, generální** Advocate General
u Evropského soudního dvora
- advokát obžalovaného** defence attorney
- aerodynamický třesk** sonic bang
- agent** agent, business-getter
- agent bez oprávnění k výkonu činnosti** unauthorized agent
- agent, exkluzivní** tied agent
- agent, nepověřený** unauthorized agent
- agent, nezávislý** independent agent
- agent, pojišťovací** agent, insurance agent, underwriting agent, writing agent
- agent, pomocný** vicarious agent
- agent, realitní** estate agent
- agent, regionální** country agent
- agent spravující pojištění** policy servicing agent
- agent, upisující** underwriting agent, writing agent
- agent, výhradní** tied agent
- agent, výhradní pojišťovací** exclusive insurance agent
- agentura** agency
- agentura, bezpečnostní** guarding and protection company
- agentura, pojišťovací** insurance agency
- agentura, reklamní** advertising company, publicity agency
- agentura vymáhající dluhy** debt collecting agency
- agregovaný škodní nadměrek** aggregate excess of loss
- akademická hodnota** academic degree
- akce** action, campaign, operation
- akce, náborová** canvassing campaign
- akce, záchranná** salvage operation, rescue operation
- akceptace** acceptance
- akceptační doložka** receipt clause
- akceptační list** acceptance slip
- akceptovat** accept
- akceptovatelné položky při výpočtu disponibilní míry solventnosti** eligible items

akceptovatelný	eligible	akreditiv, dokumentární	documentary credit
akcie	share, stock, stocks	akreditiv, neodvolatelný	irrevocable letter of credit
akcie, autorizované	authorized capital	akreditiv, obchodní	commercial letter of credit
akcie bez hlasovacího práva	non-voting share	akreditiv, potvrzený neodvolatelný	confirmed irrevocable letter of credit
akcie, kmenová	ordinary share, equity share, common stock	akreditiv, zálohový	red clause credit
akcie, kumulativní prioritní	cumulative preferential share	akt	act
akcie na doručitele	bearer stock (US)	Akt o přistoupení	Act of Accession (EU)
akcie na jméno	inscribed stock, registered share, registered stock	aktiva	assets
akcie, nově vydaná	newly issued share	aktiva, bankovní	bank assets
akcie, obyčejná	ordinary share	aktiva, běžná	current assets
akcie, paritní	par value stock	aktiva, čistá	net assets
akcie, pojišťovací	insurance stock	aktiva, disponibilní	available assets, ready assets
akcie pojišťovny	insurance company share, insurance stock	aktiva, dlouhodobá	long-lived assets
akcie, povolené	authorized capital	aktiva, ekvivalentní	equivalent assets
akcie, prioritní	preferred stock, preference share	aktiva, hmotná	material assets, physical assets, tangible assets
akcie, přednostní	preferred stock, preference share	aktiva, krátkodobá	short-lived assets
akcie v pojišťovnictví	insurance shares	aktiva, krátkodobě disponibilní	current assets
akcie, zadržené	treasury stocks	aktiva, likvidní	liquid assets
akcie, zaměstnanecká	employee's share	aktiva, majetková	property assets
akcionář	shareholder, stockholder	aktiva, nehmotná	intangible assets
akcionář, řádný	ordinary shareholder	aktiva, odpovídající	matching assets
akciová společnost	corporation, incorporated company, Incorporation (Inc.), joint stock company, stock company	aktiva, použitelná	available assets, ready assets
akciová společnost, pojišťovací	insurance company limited	aktiva povolená zákonem	admitted assets
akciové riziko	equity risk	aktiva, provozní	assets used in business
akciový kapitál	capital stock, share capital, stock	aktiva, přiměřená	equivalent assets, matching assets
akciový kapitál, splacený	paid-up share capital	aktiva, spojená	linked assets
akciový podíl	equity share	aktiva, stálá	fixed assets
akční program	action programme	aktiva, uznaná	admitted assets
akontace	advance payment	aktiva, vázaná	allocated assets
akontační záruka	advance payment guarantee	aktiva, volná	free assets
akreditiv	credit, letter of credit	aktiva, vyčerpatelná	wasting assets
		aktiva, vyčleněná	segregated assets
		aktivace pojištění	trigger
		aktivita	activity

- aktivita, povinná** activity duty
- aktivní** active
- aktivní položka v účetnictví** asset
- aktivní zajištění** accepted reinsurance, active reinsurance, inward reinsurance
- aktivovat** trigger
- aktivum** asset
- aktivum povolené zákonem** admitted asset
- aktivum, přípustné** acceptable asset
- aktivum, uznané** admitted asset
- aktualizace** updating
- aktualizovat** update
- aktuální časová cena** actual cash value
- aktuár, nezávislý** independent actuary
- akumulace** accumulation
- akumulace tepla** heat accumulation
- akumulované odpisy** accumulated depreciation
- akutní onemocnění** acute illness
- akvizice** acquisition, soliciting
- akviziční náklady** acquisition costs, acquisitions costs
- alarmující** alarming
- aleatorní smlouva** aleatory contract
- alergická reakce** allergic reaction
- alergický** allergic
- alergie** allergy
- alkohol** liquor
- alkohol v krvi** alcohol in blood
- alkohol: pod vlivem alkoholu** under the influence of alcohol
- alkoholický nápoj** liquor, spirit, alcoholic beverage, hard drink
- alokace do rezervních fondů** allocation to reserve funds
- alternativní obchodní činnost** alternative trading
- alternativní přenos rizika** alternative risk transfer
- alternativní ručení** alternative liability
- amalgam** alloy of mercury
- ambulantní ošetření** outpatient treatment
- americký agenturní systém** American Agency System
- amortizace** amortization, redemption, writing off
- amortizační fond** depreciation fund, sinking fund
- amortizační náklady** depreciation charges
- amortizační období** amortization period
- amortizační schéma** amortization schedule
- amortizovat** amortize
- analogický** analogous
- analogie** analogy
- analytik** analyst
- analýza** analysis
- analýza nákladů a výnosů** cost-benefit analysis
- analýza rizika** assessment of risk, risk analysis, risk assessment
- analýza rizika, užitková** risk-utility analysis
- analýza, riziková** risk analysis
- analýza rozhodovací** decision analysis
- analýza škod** loss research
- analýza, tržní** market analysis, market survey
- analýzátor spalin** combustion products analyzer
- anamnéza, nepříznivá rodinná** bad family history
- angažovat** engage
- anglický právní systém** English legal system
- anonymní** anonymous
- anorganický** inorganic
- anotace** annotation
- antedatovat** predate
- antipatie** antipathy
- antiselekce** anti-selection, counter selection, counter-selection, antiselection, selection against the insurer
- anuita** annuity, annual instalment
- anuita, splatná** annuity payable
- anuitní obligace** annuity bond

anuitní pojištění	annuity insurance	asistent	assistant
anulování	defeasance, nullification, rescission, annulment	asistovat	assist
anulování prodeje	rescission of a sale	asociace	association
anulovat	recall, rescind, void	asociace, oborová	trade association
anulovatelnost	voidability	asociace, profesní	trade association
anulovatelný	defeasible	Asociační dohoda	European Agreement
aparát	appliance	atmosféra	atmosphere
aparatura	apparatus	atmosférické podmínky	atmospheric conditions
aplikace	application	atomová elektrárna	nuclear energy plant, nuclear power station
aplikované právo jiného státu	borrowing statutes	atomová energie	nuclear energy, atomic energy
aplikovat	apply	atomová váha	atomic weight
aplikovatelný	applicable	atomové jádro	atomic nucleus
aprobace, lékařská	licence to practise medicine	atomové riziko	nuclear risk, atomic risk
aprobovaný praktický lékař	qualified medical practitioner	atomový pohon	propulsion by nuclear power
aproximace	approximation	atomový reaktor	nuclear pile, atomic pile, nuclear reactor
arbitr	arbitrator, <i>hlavní</i> umpire	audio zařízení	audio equipment
arbitráž	arbitration	audit	audit
arbitrážní kodex	arbitration code	auditní výrok, podmíněný	qualified auditor's certificate
arbitrážní řízení	arbitration proceedings	auditor	auditor
arbitrážní senát	arbitration board	auditor pojištění	insurance examiner
arbitrážní soud	arbitration tribunal	auditor, pojišť'ovací	insurance tester
arbitrážní výrok	arbitration award	auditor pojišť'ovny	insurance auditor
areál	premises	auditovaná účetní závěrka	audited financial statement
areál, výrobní	production site	auditované roční vyúčtování	audited annual accounts
argument	argument	aukce	auction
argument, pádný	cogent argument	aukční prodej	auction sale
argumentovat	argue	autentický	authentic
archivace	preservation of documentation	autentičnost dokumentu	genuineness of a document
archivář	recorder	auto, chladírenské	refrigerated van, refrigerated vehicle
aritmetický průměr	arithmetical mean	auto, sanitní	ambulance
armatury	fitting	autobus	coach
arsen	arsenic	autodopravce	trucker
artikl, obchodní	commodity	automat, peněžní	automatic teller machine
asanace	decontamination, rehabilitation		
asistence	assistance		
asistence, cestovní	tourist assistance		
asistence turistům	tourist assistance		
asistenční služby	assistance services		
asistenční společnost	assistance company		

- automatická obnova smlouvy** tacit renewal of the contract
- automatická pojistná ochrana** automatic coverage
- automatická půjčka na pojistku určená k úhradě nezaplaceného pojistného** automatic non-forfeiture premium loan
- automatická úprava pojistného** automatic premium adjustment
- automatické pojištění flotil** automatic fleet insurance
- automatické sprinklerové zařízení** automatic sprinkler installation
- automatické zajištění** obligatory reinsurance
- automatické zařízení ke kontrole žáru** automatic fire check
- automatické zpracování dat** automatic data processing, electronic data processing (EDP)
- automatický hlásič požáru** automatic fire detector
- automatický převod dluhu** automatic debit transfer
- automatizované zpracování dat** automatic data processing, electronic data processing (EDP)
- automechanik** repairman
- automobil** motor-car, car, vehicle
- automobil, dopravní požární** crew carrier
- automobil, firemní** business car
- automobil, hadicový** fire hose truck, hose carrying vehicle
- automobil, kombinovaný hasicí** multipurpose fire fighting vehicle
- automobil, kontejnerový požární** container fire truck
- automobil, letištní požární** airfield crash tender, airfield crash truck, airport crash fire rescue vehicle, airport crash truck, airport fire tender
- automobil, nákladní** lorry
- automobil, ojetý** second-hand car, used car
- automobil, osobní** car
- automobil, pěnový hasicí** foam crash tender, foam pumper
- automobil, požární** fire fighting vehicle, fire truck
- automobil, pronajatý** rented car, hired car
- automobil s nízkými emisemi zplodin** low-emission car
- automobil, velitelský** command car, control unit
- automobil z půjčovny** rented car
- automobilová daň** automobile tax
- automobilová nehoda** car accident, motor accident, traffic accident
- automobilová stříkačka** water tender
- automobilová stříkačka s kolovým vysunovacím žebříkem** pump escape
- automobilová stříkačka s vysunovacím žebříkem** water ladder
- automobilový průmysl** automobile industry, motor industry
- autoopravárenský provoz** garage operations
- autoopravna** auto repair shop, garage operations
- authority, právní** legal authorities
- autorizované akcie** authorized capital
- autorizovaný odhadce** qualified valuer
- autorizovaný účetní** chartered accountant
- autorské právo** copyright
- autoškola** driving school, riding school
- avízo** advice
- avízo o škodě** declaration of loss
- avízo pojistné události** notice of insurance loss
- azbest** asbestos
- azbestová vlákna** asbestos fibres
- azbestové výrobky** asbestos products
- ážio, emisní** share premium account
- ážiový účet** share premium account

B

bagatelní nárok nuisance claim

bagatelní škoda minimal damage, minimum damage, small claim, trivial loss, minor loss

bagáž baggage

balicí materiál wrapping material

balíček pack, small package

balík package

balík, malý small package

balit box, pack, package

balné packing charges

banka bank

banka dat databank

banka, emisní bank of issue

bankéř banker

bankovka bill, note

bankovní aktiva bank assets

bankovní poplatky bank charges

bankovní poukázka bank check

bankovní půjčka bank loan

bankovní schránka locked safe

bankovní vklad bank deposit

bankovní výlohy bank charges

bankovní záruka bank guarantee, solvency bond

bankovní žiro bank giro

bankrot failure

báňský průmysl coal and steel industry, mining industry

barel barrel

barevné označení colour code

barva plamene flame colour

barvivo colouring agent

baterie battery

bedna box

běh času effluxion of time

běh života course of life

během přepravy whilst in transit

beneficiát beneficial owner

beneficient beneficent

benzin petrol, gasoline

benzin, bezolovnatý unleaded petrol, lead-free petrol

benzin, olivnatý leaded petrol

benzinová pumpa filling station, petrol pump

bez daně free of tax

bez data no date

bez dividendy without dividend

bez dluhové zátěže freedom from encumbrances

bez domova homeless

bez dostačujícího důvodu without just cause

bez dozoru unattended

bez důkazů in the absence of evidence

bez jakéhokoli zavinění without anybody's fault

bez konkrétního zavinění without anybody's fault

bez krytí no effects

bez možnosti výpovědi no cancellation statutes

bez náhrady without remuneration

bez nákladu non-load-bearing

bez obsluhy unattended

bez odměny without remuneration

bez odškodnění without remuneration

bez odvolání k řádným soudům without recourse to the ordinary courts

bez ohledu na notwithstanding, regardless of

bez omezení nebo podmínek no limit or warranty

bez placení pojistného free of premium

bez podílu na zisku non-participating

bez podmínky non-warranty

bez pojistného free of premium

bez poplatku free of charge

bez postihu without recourse

bez povinnosti without obligation

bez rezerv pojistného free of reserve premiums

bez rizika no risk

bez účasti non-participating

bez účinku	no effects	bezohlednost	recklessness, regardlessness
bez výtěžku ze záchran	without benefit of salvage	bezohledný	reckless, regardless
bez zahrnutí nepokojů a občanské války	free of riots and civil commotions	bezolovnatý benzin	unleaded petrol, lead-free petrol
bez zachráněných hodnot	without benefit of salvage	bezpečí	safety
bez záruky	non-warranty, without guarantee	bezpečí: být v bezpečí	be in safety
bez závad	faultless	bezpečné podmínky	safe conditions
bez závazku	without obligation	bezpečné pracoviště	safe place of work
bez závěti	intestacy <i>úmrtí bez zanechání závěti</i>	bezpečné přistání	safe landing
bez zavinění	no fault, without fault	bezpečnost státu	security, <i>vlkladu</i> safety
bez známých ztrát	free of known losses	bezpečnost, osobní	personal security
bez zvláštní havárie	free of particular average	bezpečnost, požární	fire resistance, fire safety
bezcelní	duty-free	bezpečnost práce	security of working
bezenné zboží	catchpenny article	bezpečnost reaktoru	reactor safety
bezenný	worthless	bezpečnost silničního provozu	road safety
bezenný předmět	catchpenny article	bezpečnost spotřebitele	consumer safety
bezcitný	callous	bezpečnost výrobku	product safety
bezdůvodná žádost o plnění	meritless claim	bezpečnost: pro zajištění bezpečnosti	for the sake of safety
bezdůvodné propuštění	unfair dismissal	bezpečnostní agentura	guarding and protection company
bezdůvodný	ill-founded	bezpečnostní fond	contingency fund
bezdýmé palivo	smokeless fuel	bezpečnostní klauzule	safeguard clause
bezdýmné hoření	smokeless combustion	bezpečnostní marže	safety margin
bezejmenný	innominate	bezpečnostní minimum	minimum of security
bežeškodní průběh	claims-free record	bezpečnostní normy pro motorová vozidla	motor vehicle safety standards
bezhotovostní placení	direct debit	bezpečnostní opatření	precaution, safety measure, safety precaution, security measure, security provision
bezchybnost	absence of defectiveness	bezpečnostní opatření, přiměřená	reasonable precautions
bezchybný	faultless	bezpečnostní pás	seat belt, safety belt
bezmoc	faint	bezpečnostní pokyny	safety advice, safety instructions
bezmotorový dopravní prostředek	non-powered craft	bezpečnostní požadavky	safety requirements
beznadějný	hopeless	bezpečnostní předpisy	safety regulations, safety requirements, safety standards
bezohledná jízda	careless and inconsiderate driving, reckless driving		
bezohledné jednání	wanton act		
bezohledné přecházení ulice	jaywalking		
bezohledné řízení vozidel	reckless driving		

bezpečnostní předpisy pro motorová vozidla motor vehicle safety standards

bezpečnostní příplatek loading for contingencies, safety loading, safety margin

bezpečnostní přírážka loading for contingencies, safety loading, security margin, security loading

bezpečnostní rezerva contingency fund, contingency reserve, precautionary reserve, provident fund, reserve for contingencies, security provision

bezpečnostní riziko safety hazard

bezpečnostní rozpětí safety margin

bezpečnostní schránka security deposit

bezpečnostní technik safety officer

bezpečnostní východ escape route

bezpečnostní vzdálenost separation distance

bezpečnostní zařízení guard, safety installations, security device

bezpečný safe, secure

bezpečný předmět non-dangerous item

bezpečný stav safe condition

bezplamenný flameless, flashless

bezplatná pojistná ochrana free insurance

bezplatné pojištění free insurance, free policy

bezpodílové vlastnictví undivided interest

bezpodmínečně ručit be absolutely liable

bezpodmínečný unconditional

bezporuchový trouble-free

bezprávi injury, injustice, tort

bezprecedentní unprecedented

bezprizorná věc derelict property

bezprizorný derelict

bezprostředně hrozící nebezpečí imminent danger

bezprostředně nebezpečný imminently dangerous

bezprostřední primary

bezprostřední nebezpečí immediate danger

bezprostřední odpovědnost primary liability, primary responsibility

bezprostřední příčina direct cause, immediate cause, proximate cause

bezprostřední škoda direct damage

bezprostřední žaloba direct action

bezstarostnost recklessness

bezstarostný reckless

bezrestně with impunity

bezrestnost impunity

bezúhonnost clean criminal record

bezúhonný blameless

bezvýhradný unconditional

bezvýznamnost irrelevance

bezvýznamný případ petty case

běžná aktiva current assets

běžná hodnota current value

běžná jakost merchantable quality

běžná kvalita merchantable quality

běžná opatrnost ordinary care

běžná pasiva current liabilities

běžná péče ordinary care

běžná platba current payment

běžná praxe common practice, standard practice

běžná rizika current risks, customary risks

běžná služba customary service

běžná věc matter of course

běžná výluka common exclusion

běžná výpověď ordinary notice of cancellation

běžné náklady current costs, general expenses, overhead expenses, running expenses

běžné náklady na znovuzřízení current replacement costs

běžné placení current payment

běžné placení pojistného current premium payment

běžné podmínky common conditions, common provisions

běžné podmínky pojistné smlouvy standard policy conditions

běžné pojistné current premium, periodically paid premiums, regular premium, renewable premium

běžné pojistné podmínky common policy conditions

běžné pojistné, ryzí net current premium

běžné použití ordinary use

běžné prodejní podmínky common sale terms

běžné riziko common hazard

běžné výdaje, trvalé continuing general expenses

běžné životní pojištění ordinary life assurance

běžný current, customary, ordinary, regular

běžný důchod current annuity

běžný postup standard practice

běžný rok current year

běžný spotřebitel ordinary consumer

běžný šek open cheque

běžný účet charge account, current account

běžný účet platební bilance current account

běžný výdaj normal outgo

běžný výskyt common occurrence

bianko indosament blank endorsement

bianko podpis blank signature

bianko pojistka blank policy

Bílá kniha White Paper (EU)

bilance balance sheet, balance

bilance dceřiné společnosti balance of subsidiary

bilance nespotřebovaného pojistného unearned premium balance

bilance, platební balance of payments

bilance pojistného balance sheet premium

bilance, prognózovaná forecast balance sheet

bilance, předběžná trial balance

bilance, příznivá favourable balance

bilance, roční annual balance sheet

bilance: mít pasivní bilanci be in the red

bilanční den date of balance sheet

bilanční hodnota book value, carrying value, value in balance sheet

bilanční hodnota pojistné smlouvy policy value in balance sheet

bilanční rezerva pojistného policy value in balance sheet

bilanční rok balance sheet year

bilanční výkaz balance sheet

bilanční zisk balance sheet profit, unappropriated profit

bilaterální smlouva bilateral contract

bílý žár glowing heat

bimetalový hlásič bimetallic detector

biometrické riziko biometric risk

blahobyt prosperity, well-being

blatník mudguard

blesk lightning, thunderbolt

blesk bez následného vznícení lightning without ignition

bleskosvod lightning conductor, lightning rod

blikač indicator, traffic indicator

bliknout flash

blížkost proximity, vicinity

blízký intimate

blížící se smrt impending death

blok válců cylinder block

bloková konstrukce modular design

bloková pojistka ticket policy

blokovat účet block account

blokovat vklad block deposit

boční vítr side wind

bod hoření fire point

bod obratu turning point

bod samovznícení autoignition temperature

bod, sporný issue, point at issue

bod tuhnutí freezing point

bod vzplanutí flash point

bod zážehu ignition temperature

bodový detektor spot-type detector

bodový hlásič spot-type detector